

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Lamentations, Chapter 1

ΘΡΗΝΟΙ Α΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Jerusalem appears as a widowed city, bereaved mother, and publicly shamed captive.

Translation & textual notes

The Greek text of Lamentations 1 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. The opening lament personifies Jerusalem as widowed city, bereaved mother, and publicly shamed captive. The poem moves from third-person description of the ruined city to first-person speech from Jerusalem herself, so that observation becomes participation. The key themes are abandonment, reversal, famine, the justice of the Lord, and the city's plea that passersby, nations, and finally God himself see her pain. The acrostic form of the Hebrew original stands behind the chapter's

ordered grief, but in Greek the dominant effect is still cumulative: roads mourn, priests groan, children go captive, friends betray, enemies rejoice, and the city asks that divine judgment fall back upon those who now gloat over her fall.

Discourse structure of the chapter

A · 1:1-6

Jerusalem is portrayed as widowed, abandoned, and enslaved

The opening movement personifies Jerusalem as a widowed queen reduced to servitude, so that political collapse is felt immediately as loneliness, bondage, and public disgrace.

B · 1:7-11

The city remembers former delights while confessing shame and defilement

Memory of former splendor sharpens the lament, while the city acknowledges that her uncleanness and shame now stand exposed before mocking enemies.

C · 1:12-17

Jerusalem herself speaks of divine affliction and public humiliation

The perspective turns inward as Jerusalem speaks in the first person, interpreting her burning, yoke, and humiliation as affliction sent from the Lord.

D · 1:18-22

The city confesses the Lord's righteousness and pleads for God to see

The chapter closes by confessing the Lord's righteousness even while pleading for him to see the city's grief and to turn the same judgment upon her gloating enemies.

1 πῶς ἐκάθισεν μόνη ἡ πόλις ἡ πεπληθυμμένη λαῶν ἐγενήθη ὡς χήρα πεπληθυμμένη ἐν ἔθνεσιν ἄρχουσα ἐν χώραις ἐγενήθη εἰς φόρον

How she sits alone, the city once filled with people! She has become like a widow, once great among the nations; the princess among the provinces has become subject to tribute.

Widowed city πῶς

The opening cry names the fundamental reversal: the populous royal city is reduced to widowhood, solitude, and forced tribute.

πῶς

how

D · πῶς

indeclinable element shaping the clause

→ discourse linkage or contrast

πῶς: meaning 'how'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἐκάθισεν

sat

VAI AAI3S · ἵζω + κατα

finite verb advancing the clause

→ aorist aspect: presents the action as a whole

ἵζω + κατα: meaning 'sat'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

μόνη

alone / only

A1 NSF · μόνος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ participant prominence

μόνος: meaning 'alone'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόλις

city

N3I NSF · πόλις

head noun within the clause

→ participant prominence

πόλις: meaning 'city'; it serves as head noun within the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πεπληθυμμένη

filled full

VM · χμπνσφ πληθύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

χμπνσφ πληθύνω: meaning 'filled full'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λαῶν

people

N2 GPM · λαός

genitive element expressing relation, source, possession, or description

→ relational specification

λαός: meaning 'people'; it serves as genitive element expressing relation, source, possession, or description.

ἐγενήθη

become / happen

VCI API3S · γίγνομαι

main verbal form advancing the narrative or description

→ ingressive aorist middle/passive

γίγνομαι: meaning 'become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ὥς

as

C · ὥς

preposition introducing its complement phrase

→ coordination

ὥς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

χήρα

widow

N1A NSF · χήρα

nominative element functioning as subject or predicate

→ participant prominence

χήρα: meaning 'widow'; it serves as nominative element functioning as subject or predicate.

πεπληθυμμένη

filled full

VM · χμπνσφ πληθύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

χμπνσφ πληθύνω: meaning 'filled full'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἔθνεσιν

nation

N3E DPN · ἔθνος

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

ἄρχουσα

ruling

V1 · παπνσφ ἄρχω

finite verbal form carrying the clause action

→ verbal action or state

παπνσφ ἄρχω: meaning 'ruling'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal form carrying the clause action.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

χώραις

countries

N1A DPF · χώρα

second group of recipients

→ sphere or reference

χώραις: meaning 'countries'; it serves as second group of recipients.

ἐγενήθη

become / happen

VCI API3S · γίγνομαι

main verbal form advancing the narrative or description

→ ingressive aorist middle/passive

γίγνομαι: meaning 'become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

φόρον

tribute

N2 ASM · φόρος

accusative element functioning as object or goal

φόρος: meaning 'tribute'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

2 κλαίουσα ἔκλαυσεν ἐν νυκτί καὶ τὰ δάκρυα αὐτῆς ἐπὶ τῶν σιαγόνων αὐτῆς καὶ οὐχ ὑπάρχει ὁ παρακαλῶν αὐτὴν ἀπὸ πάντων τῶν ἀγαπώντων αὐτὴν πάντες οἱ φιλοῦντες αὐτὴν ἠθέτησαν ἐν αὐτῇ ἐγένοντο αὐτῇ εἰς ἐχθρούς

Weeping she weeps in the night, and her tears are upon her cheeks; among all her lovers she has none to comfort her. All her friends have dealt faithlessly with her; they have become her enemies.

Abandoned lament κλαίουσα

Former alliances and loves yield no comfort; betrayal by intimates intensifies the city's grief.

κλαίουσα

weeping

V1 · παπνσφ κλαίω

participial verbal form qualifying or advancing the action

→ verbal action or state

παπνσφ κλαίω: meaning 'weeping'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form qualifying or advancing the action.

ἔκλαυσεν

wept

VAI AAI3S · κλαίω

verbal form carrying the action or command of the clause

→ aorist verbal form presenting the action as a whole

κλαίω: meaning 'wept'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action or command of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

νυκτί

night

N3 DSF · νύξ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ eliphaz: repentance and divine healing

νύξ: meaning 'night'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δάκρυα
tears

N2N APN · δάκρυ

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ object specification

δάκρυ: meaning 'tears'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

αὐτῆς
its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῶν
the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σιαγόνων
cheeks

N3N GPF · σιαγών

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

σιαγών: meaning 'cheeks'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῆς
its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐχ
not

D · οὐ

adverb or adverbial expression modifying the clause or predicate

→ simple negation

οὐχ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ὑπάρχει
there is

V1 PAI3S · ἄρχω + ὑπο

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ integrity, generosity, and social order

ἄρχω + ὑπο: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the action or assertion of the clause.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρακαλῶν

encouraging

V2 · παπνσμ καλέω + παρα

participle functioning adjectivally, adverbially, or substantivally within the clause

→ oppression, rivalry, and companionship

παπνσμ καλέω + παρα: meaning 'encouraging'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle functioning adjectivally, adverbially, or substantivally within the clause.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

direct object

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as direct object.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πάντων

all

A3 GPM · πᾶς

gen adjectival form modifying or specifying a substantive

→ relational specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as gen adjectival form modifying or specifying a substantive.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀγαπώντων

of those loving

V3 · παγπμ ἀγαπάω

substantival participle dependent on ῥομφαία

→ present participle

παγπμ ἀγαπάω: meaning 'of those loving'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as substantival participle dependent on ῥομφαία.

αὐτήν

her

RD ASF · αὐτός

direct object

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτήν: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as direct object.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φιλοῦντες

love

V2 · παπνπμ φιλέω

participle describing attendant action, manner, or state

παπνπμ φιλέω: meaning 'love'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle describing attendant action, manner, or state.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

direct object

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as direct object.

ἠθέτησαν

act faithlessly

VAI AA13P · ἠθετέω

main verbal predicate

→ aorist indicative summary

ἠθετέω: meaning 'act faithlessly'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal predicate.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αὐτῇ

it

RD DSF · αὐτός

demonstrative element specifying the noun or phrase

→ participant reference or interest

αὐτῇ: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as demonstrative element specifying the noun or phrase.

ἐγένοντο

came to be

VBI AMI3P · γίγνομαι

common noun or modifier within the list formula

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

γίγνομαι: meaning 'came to be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as common noun or modifier within the list formula.

αὐτῇ

it

RD DSF · αὐτός

demonstrative element specifying the noun or phrase

→ participant reference or interest

αὐτῇ: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as demonstrative element specifying the noun or phrase.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐχθρούς

enemies

A1A APM · ἐχθρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐχθρός: meaning 'enemies'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

3 μετωκίσθη ἡ Ιουδαία ἀπὸ ταπεινώσεως αὐτῆς καὶ ἀπὸ πλήθους δουλείας αὐτῆς ἐκάθισεν ἐν ἔθνεσιν οὐχ εὔρεν ἀνάπαυσιν πάντες οἱ καταδιώκοντες αὐτὴν κατέλαβον αὐτὴν ἀνὰ μέσον τῶν θλιβόντων

Judah has gone into exile because of her affliction and the greatness of her servitude; she dwells among the nations and finds no rest. All her pursuers overtook her in the midst of distress.

Exile without rest μετωκίσθη

Judah's exile is described both politically and existentially: among the nations there is no resting place.

μετωκίσθη

was carried away

VSI API3S · οἰκίζω + μετα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

οἰκίζω + μετα: meaning 'was carried away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ιουδαία

Ἰουδαία

N1A NSF · Ἰουδαία

proper name anchoring the court, decree, or restoration setting

→ participant identification

Ιουδαία: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name anchoring the court, decree, or restoration setting.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ταπεινώσεως

affliction

N3I GSF · ταπείνωσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ qualification or source relation

ταπείνωσις: meaning 'affliction'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πλήθους

plethos

N3E GSN · πλήθος

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

→ relational specification

πλήθος: meaning 'plethos'; it serves as genitival dependent marking relation, possession, source, or description.

δουλείας

slavery

N1A GSF · δουλεία

genitive term marking possession, source, relation, or descriptive qualification

→ relational specification

δουλεία: meaning 'slavery'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or descriptive qualification.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

ἐκάθισεν

sat

VAI AA13S · ἵζω + κατα

finite verb advancing the clause

→ aorist aspect: presents the action as a whole

ἵζω + κατα: meaning 'sat'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἔθνεσιν

nation

N3E DPN · ἔθνος

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

οὐχ

not

D · οὐ

adverb or adverbial expression modifying the clause or predicate

→ simple negation

οὐχ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

εὑρεν

find

VB AAI3S · εὕρισκω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ constative aorist

εὕρισκω: meaning 'find'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

ἀνάπαυσιν

rest

N3I ASF · ἀνάπαυσις

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

→ object specification

ἀνάπαυσις: meaning 'rest'; it serves as accusative substantive functioning as object, extent, or complement.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καταδιώκοντες

pursuing

V1 · παπνπμ διώκω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

παπνπμ διώκω + κατα: meaning 'pursuing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

direct object

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as direct object.

κατέλαβον

λαμβάνω

VBI AAI3P · λαμβάνω + κατα

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

λαμβάνω + κατα: meaning 'λαμβάνω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

direct object

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as direct object.

ἀνά

between

P · ἀνά

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀνά: meaning 'between'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

μέσον

midst

A1 ASM · μέσος

common noun within the clause

→ object specification

μέσος; meaning 'midst'; it serves as common noun within the clause.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θλιβόντων

thlibo

V1 · παπγπμ θλίβω

participial verbal form modifying or elaborating the surrounding clause

→ verbal action or state

παπγπμ θλίβω: meaning 'thlibo'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form modifying or elaborating the surrounding clause.

- 4 ὁδοὶ Σιων πενθοῦσιν παρὰ τὸ μὴ εἶναι ἐρχομένους ἐν ἑορτῇ πᾶσαι αἱ πύλαι αὐτῆς ἡφανισμένοι οἱ ἱερεῖς αὐτῆς ἀναστενάζουσιν αἱ παρθένοι αὐτῆς ἀγόμεναι καὶ αὐτὴ πικραينوμένη ἐν ἑαυτῇ

The roads of Zion mourn because none come to the feast; all her gates are desolate, her priests groan, her virgins are led away, and she herself is embittered within.

Mourning Zion

ὁδοὶ

The whole liturgical landscape mourns with the city, from roads and gates to priests and maidens.

ὁδοὶ

ways

N2 NPF · ὁδός

nominal element functioning within the clause or phrase

→ participant prominence

ὁδός; meaning 'ways'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

Σιων

Zion

N GS · Σιων

proper name in apposition to ὁρος

→ discourse linkage or contrast

Σιων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in apposition to ὁρος.

πενθοῦσιν

mourning

V2 PAI3P · πενθέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

πενθέω: meaning 'mourning'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

παρὰ

from

P · παρὰ

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

παρὰ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μὴ

not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

εἶναι

to be

V9 PAN · εἰμί

infinitive complement or purpose expression

→ present/imperfective aspect: portrays the action as ongoing or in progress

εἰμί: meaning 'to be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive complement or purpose expression.

έρχομένους

coming

V1 · πμπαπμ ἔρχομαι

participle modifying αὐτοὺς

→ present participle of ongoing approach

πμπαπμ ἔρχομαι: meaning 'coming'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying αὐτοὺς.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

έορτή

feast

N1 DSF · έορτή

dative complement within the clause or phrase

→ sphere or reference

έορτή: meaning 'feast'; it serves as dative complement within the clause or phrase.

πᾶσαι

all

A1S NPF · πᾶς

nominal element functioning within the clause or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αἱ: meaning 'the'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

πύλαι

gate

N1 NPF · πύλη

nominative element functioning as subject or predicate

→ participant prominence

πύλη: meaning 'gate'; it serves as nominative element functioning as subject or predicate.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

ήφανισμένοι

made desolate

VAI AMPNPF(I)/ZW · ἄπο + ἄνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

ἄπο + ἄνα: meaning 'made desolate'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερεῖς

priests

N3V NPM · ἱερεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

ἱερεύς: meaning 'priests'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

ἀναστενάζουσιν

groan deeply

V1 PAI3P · στενάζω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

στενάζω + ἀνα: meaning 'groan deeply'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αἱ: meaning 'the'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

παρθένοι

virgins

N2 NPF · παρθένος

subject of the following verbal action

→ participant prominence

παρθένος: meaning 'virgins'; it serves as subject of the following verbal action.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

ἀγόμεναι

being led

V1 · πμπνπφ ἄγω

participle expressing circumstance or modifying a nearby substantive

πμπνπφ ἄγω: meaning 'being led'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle expressing circumstance or modifying a nearby substantive.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτή

he, she, it

RD NSF · αὐτός

pronominal modifier / argument

→ participant reference

αὐτή: meaning 'he, she, it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal modifier / argument.

πικρανομένη

embittered

V1 · πμπνσφ πικραίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

πμπνσφ πικραίνω: meaning 'embittered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐαυτῇ

εαυτου

RD DSF · ἑαυτοῦ

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

→ participant reference or interest

ἑαυτοῦ: meaning 'εαυτου'; it marks person, possession, or reference within the clause.

5 ἐγένοντο οἱ θλίβοντες αὐτήν εἰς κεφαλὴν καὶ οἱ ἐχθροὶ αὐτῆς εὐθηνοῦσαν ὅτι κύριος ἔταπείνωσεν αὐτήν ἐπὶ τὸ πλῆθος τῶν ἀσεβειῶν αὐτῆς τὰ νήπια αὐτῆς ἐπορεύθησαν ἐν αἰχμαλωσίᾳ κατὰ πρόσωπον θλίβοντος

Her oppressors have become the head, and her enemies prosper, because the Lord has humbled her for the multitude of her impieties; her children went away into captivity before the oppressor.

Reversal under judgment ἐγένοντο

The enemies' success is not random fortune but the Lord's judicial humbling of Jerusalem for her many impieties.

ἐγένοντο

came to be

VBI AMI3P · γίγνομαι

common noun or modifier within the list formula

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

γίγνομαι: meaning 'came to be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as common noun or modifier within the list formula.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θλίβοντες

afflicting

V1 · παπνπι θλίβω

participle modifying the surrounding clause or participant

→ verbal action or state

παπνπι θλίβω: meaning 'afflicting'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the surrounding clause or participant.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

direct object

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as direct object.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

κεφαλήν

head

N1 ASF · κεφαλή

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

κεφαλή: meaning 'head'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

καὶ

and

C · καὶ

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐχθροὶ

enemies

A1A NPM · ἐχθρός

nominative term functioning as subject, predicate, or listed item

→ speech, worship, and inward disposition

ἐχθρός: meaning 'enemies'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or listed item.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

εὐθηνούσαν

prospering

V2 · παπασφ εὐθηνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

παπασφ εὐθηνέω: meaning 'prospering'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as head noun within the clause.

ἐταπείνωσεν

humbled

VAI AAI3S · ταπεινός

finite or non-finite verbal form advancing the clause

→ aorist indicative presenting the action as a completed whole

ταπεινός: meaning 'humbled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or non-finite verbal form advancing the clause.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

direct object

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as direct object.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πλῆθος

multitude

N3E ASN · πλῆθος

accusative object or complement

→ object specification

πλῆθος: meaning 'multitude'; it serves as accusative object or complement.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀσεβειῶν

impieties

N1A GPF · ἀσέβεια

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ nominal, pronominal, or adjectival contribution to the oracle's imagery and argument

ἀσέβεια: meaning 'impieties'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νήπια

infants

A1A APN · νήπιος

fronted direct object of ἐνσείσεις

→ object specification

νήπιος: meaning 'infants'; it serves as fronted direct object of ἐνσείσεις.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

ἐπορεύθησαν

go

VCI API3P · πορεύομαι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ constative aorist passive-form deponent

πορεύομαι: meaning 'go'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αἰχμαλωσία

captivity / captives

N1A DSF · αἰχμαλωσία

subject in apposition (the captives also purified)

→ sphere or reference

αἰχμαλωσία: meaning 'captivity'; it serves as subject in apposition (the captives also purified).

κατὰ

according to

P · κατὰ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πρόσωπον

face / presence

N2N ASN · πρόσωπον

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

θλίβοντος

oppressor

V1 · παπγσμ θλίβω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπγσμ θλίβω: meaning 'oppressor'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

- 6 καὶ ἐξῆλθεν ἐκ θυγατρὸς Σιων πᾶσα ἡ εὐπρέπεια αὐτῆς ἐγένοντο οἱ ἄρχοντες αὐτῆς ὡς κριοὶ οὐχ εὐρίσκοντες νομὴν καὶ ἐπορεύοντο ἐν οὐκ ἰσχύι κατὰ πρόσωπον διώκοντος

From daughter Zion all her beauty has gone out; her rulers have become like rams finding no pasture, and they went away in weakness before the pursuer.

Beauty departed καὶ

Zion's regal beauty and leadership have collapsed; the rulers are like starved animals fleeing without strength.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξῆλθεν

went out

VBI AAI3S · ἔρχομαι + ἐκ

main verbal form carrying the clause forward

→ aorist aspect: presents the action as a whole

ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'went out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

θυγατρὸς

daughter

N3 GSF · θυγάτηρ

daughter-term in a marital or maternal notice

→ relational specification

θυγάτηρ: meaning 'daughter'; it serves as daughter-term in a marital or maternal notice.

ΣΙΩΝ

Zion

N GS · Σίων

proper name in apposition to ὅρος

→ discourse linkage or contrast

Σίων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in apposition to ὅρος.

πᾶσα

all

A1S NSF · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εὐπρέπεια

beauty

N1A NSF · εὐπρέπεια

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

εὐπρέπεια: meaning 'beauty'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

ἐγένοντο

came to be

VBI AMI3P · γίγνομαι

common noun or modifier within the list formula

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

γίγνομαι: meaning 'came to be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as common noun or modifier within the list formula.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄρχοντες

rulers

N3 NPM · ἄρχων

common noun within the clause

→ participant prominence

ἄρχων: meaning 'rulers'; it serves as common noun within the clause.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

ὡς

as

C · ὡς

preposition introducing its complement phrase

→ coordination

ὡς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

κριοὶ

rams

N2 NPM · κριός

accusative element functioning as object or goal

→ participant prominence

κριός: meaning 'rams'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

οὐχ

not

D · οὐ

adverb or adverbial expression modifying the clause or predicate

→ simple negation

οὐχ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

εὐρίσκοντες

finding

V1 · παπνπι εὐρίσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπι εὐρίσκω: meaning 'finding'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

νομήν

pasture

N1 ASF · νομή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

νομή: meaning 'pasture'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπορεύοντο

they marched on

V1I IM13P · πορεύομαι

main verb describing continued movement

→ imperfect middle/passive-form

πορεύομαι: meaning 'they marched on'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb describing continued movement.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἰσχύι

strength

N3U DSF · ἰσχύς

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ sphere or reference

ἰσχύς: meaning 'strength'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

κατὰ

according to

P · κατὰ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πρόσωπον

face / presence

N2N ASN · πρόσωπον

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

διώκοντος

παγσμ διώκω

V1 · παγσμ διώκω

verbal form carrying the clause action

→ verbal action or state

παγσμ διώκω: meaning 'παγσμ διώκω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

7 ἐμνήσθη Ἱερουσαλημ ἡμερῶν ταπεινώσεως αὐτῆς καὶ ἀπωσμῶν αὐτῆς πάντα τὰ ἐπιθυμήματα αὐτῆς ὅσα ἦν ἐξ ἡμερῶν ἀρχαίων ἐν τῷ πεσεῖν τὸν λαὸν αὐτῆς εἰς χεῖρας θλίβοντος καὶ οὐκ ἦν ὁ βοηθῶν αὐτῇ ἰδόντες οἱ ἐχθροὶ αὐτῆς ἐγέλασαν ἐπὶ μετοικεσίᾳ αὐτῆς

Jerusalem remembered the days of her affliction and her rejection, all her desirable things that belonged to the days of old, when her people fell into the hand of an oppressor and there was no one to help her; her enemies saw and laughed at her exile.

Memory of former days ἐμνήσθη

Memory sharpens grief: the chapter contrasts treasured former delights with present helplessness and enemy laughter.

ἐμνήσθη

remembered

VSI API3S · μιμνήσκω

finite verb advancing the clause

→ constative aorist passive-deponent

μιμνήσκω: meaning 'remembered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

Ἱερουσαλημ

Jerusalem

N NSF · Ἱερουσαλήμ

indeclinable element functioning within the clause or discourse flow

→ participant identification

Ἱερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as indeclinable element functioning within the clause or discourse flow.

ἡμερῶν

day

N1A GPF · ἡμέρα

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ relational specification

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

ταπεινώσεως

affliction

N3I GSF · ταπείνωσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ qualification or source relation

ταπείνωσις: meaning 'affliction'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπωσμών

rejections

N2 GPM · ἀπωσμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

ἀπωσμός: meaning 'rejections'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπιθυμήματα

desired things

N3M APN · ἐπιθύμημα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐπιθύμημα: meaning 'desired things'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

ὅσα

as much as

A1 APN · ὅσος

acc adjectival form modifying or specifying a substantive

→ object specification

ὅσος: meaning 'as much as'; it serves as acc adjectival form modifying or specifying a substantive.

ἦν

was

V9 IAI3S · εἰμί

main verbal form carrying the clause forward

→ imperfective past: portrays continuing or repeated action

ἦν: meaning 'was'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition introducing its complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ἡμερῶν

day

N1A GPF · ἡμέρα

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ relational specification

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

ἀρχαίων

ancient

A1A GPF · ἀρχαῖος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀρχαῖος: meaning 'ancient'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πεσεῖν

fall

VB AAN · πίπτω

infinitive complement or purpose form within the clause

→ infinitival complement

πίπτω: meaning 'fall'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive complement or purpose form within the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαὸν

people

N2 ASM · λαός

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

λαός: meaning 'people'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

χεῖρας

hands

N3 APF · χεῖρ

common noun or modifier within the list formula

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as common noun or modifier within the list formula.

θλίβοντος

oppressor

V1 · παπγομ θλίβω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπγομ θλίβω: meaning 'oppressor'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἦν

was

V9 IAI3S · εἰμί

main verbal form carrying the clause forward

→ imperfective past: portrays continuing or repeated action

ἦν: meaning 'was'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βοηθῶν

boethos

N2 GPM · βοηθός

genitive element expressing relation, source, possession, or description

→ relational specification

βοηθός: meaning 'boethos'; it serves as genitive element expressing relation, source, possession, or description.

αὐτῇ

it

RD DSF · αὐτός

demonstrative element specifying the noun or phrase

→ participant reference or interest

αὐτῇ: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as demonstrative element specifying the noun or phrase.

ιδόντες

see

VB · ααπνπμ ὁράω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

→ verbal action framed by the clause context

ααπνπμ ὁράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause and supplying circumstance or description.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐχθροὶ

enemies

A1A NPM · ἐχθρός

nominative term functioning as subject, predicate, or listed item

→ speech, worship, and inward disposition

ἐχθρός: meaning 'enemies'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or listed item.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

ἐγέλασαν

they laughed

VAI AAI3P · γελάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ eliphaz: accusations and promised restoration

γελάω: meaning 'they laughed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

μετοικεσία

exile

N1A DSF · μετοικεσία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ dative element marking sphere, relation, or instrument

μετοικεσία: meaning 'exile'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

8 ἁμαρτίαν ἥμαρτεν Ἱερουσαλημ διὰ τοῦτο εἰς σάλον ἐγένετο πάντες οἱ δοξάζοντες αὐτὴν ἐταπείνωσαν αὐτὴν εἶδον γὰρ τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῆς καὶ γε αὐτὴ στενάζουσα καὶ ἀπεστράφη ὀπίσω

Jerusalem sinned grievously; therefore she became a thing tossed about. All who honored her humbled her, for they saw her nakedness; and she herself groaned and turned backward.

Sin and shame ἁμαρτίαν

The poem openly connects catastrophe to sin, yet the confession does not lessen the city's shame and exposure.

ἁμαρτίαν

sin

N1A ASF · ἁμαρτία

common noun within the clause

→ object specification

ἁμαρτία: meaning 'sin'; it serves as common noun within the clause.

ἥμαρτεν

sin

VBI AAI3S · ἁμαρτάνω

finite verbal predicate carrying the clause action

→ aorist

ἁμαρτάνω: meaning 'sin'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal predicate carrying the clause action.

Ἱερουσαλημ

Jerusalem

N NSF · Ἱερουσαλήμ

indeclinable element functioning within the clause or discourse flow

→ participant identification

Ἱερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as indeclinable element functioning within the clause or discourse flow.

διὰ

through

P · διὰ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

σάλον

a thing tossed about

N2 ASM · σάλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σάλος: meaning 'a thing tossed about'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐγένετο

it came to pass

VBI AMI3S · γίγνομαι

main verbal form carrying the clause forward

→ verbal form contributing the clause's action

γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δοξάζοντες

honoring

V1 · παπνπι δοξάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπι δοξάζω: meaning 'honoring'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

direct object

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as direct object.

ἐταπείνωσαν

they humiliated

VAI AA13P · ταπεινός

main verb (the sexual violation)

→ constative aorist

ταπεινός: meaning 'they humiliated'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (the sexual violation).

αὐτήν

her

RD ASF · αὐτός

direct object

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτήν: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as direct object.

εἶδον

see

VBI AA13P · ὁράω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ constative aorist

ὁράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

γάρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τήν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τήν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀσχημοσύνην

dishonor

N1 ASF · ἀσχημοσύνη

head noun within the clause

→ object specification

ἀσχημοσύνη: meaning 'dishonor'; it serves as head noun within the clause.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γε
indeed

X · γέ

common noun within the clause

→ tested pleasure and limited enjoyment

γέ: meaning 'indeed'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

αὐτή
he, she, it

RD NSF · αὐτός

pronominal modifier / argument

→ participant reference

αὐτή: meaning 'he, she, it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal modifier / argument.

στενάζουσα
groaning

V1 · παπνοφ στενάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

παπνοφ στενάζω: meaning 'groaning'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπεστράφη
turned away

VDI API3S · στρέφω + ἀπο

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ aorist

στρέφω + ἀπο: meaning 'turned away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal form advancing the clause action or assertion.

ὀπίσω
after / behind

D · ὀπίσω

proper name in the genealogical or narrative sequence

→ relation marked by the governing preposition

ὀπίσω: meaning 'after'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

9 ἀκαθαρσία αὐτῆς πρὸς ποδῶν αὐτῆς οὐκ ἐμνήσθη ἔσχατα αὐτῆς καὶ κατεβίβασεν ὑπέρογκα οὐκ ἔστιν ὁ παρακαλῶν αὐτήν ἰδέ κύριε τὴν ταπείνωσίν μου ὅτι ἐμεγαλύνθη ἐχθρός

Her uncleanness was before her feet; she did not remember her end, and she came down astonishingly. There is none to comfort her. See, O Lord, my affliction, for the enemy has magnified himself.

Uncleanness exposed ἀκαθαρσία

Jerusalem failed to remember her end, and now her impurity is publicly visible; the verse turns into direct prayer.

ἄκαθαρσία

uncleanness

N1A NSF · ἄκαθαρσία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄκαθαρσία: meaning 'uncleanness'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

πρός

to

P · πρός

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

πρός: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

ποδῶν

foot

N3D GPM · ποὺς

genitive dependent

→ relational specification

ποὺς: meaning 'foot'; it serves as genitive dependent.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἐμνήσθη

remembered

VSI API3S · μινῆσκω

finite verb advancing the clause

→ constative aorist passive-deponent

μινῆσκω: meaning 'remembered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ἔσχατα

farthest

A1 APN · ἔσχατος

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

ἔσχατος: meaning 'farthest'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατεβίβασεν

brought down

VAI AAI3S · βιβάζω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βιβάζω + κατα: meaning 'brought down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

υπέρογκα

astonishingly

A1B APN · υπέρογος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

υπέρογος: meaning 'astonishingly'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

main verbal form carrying the clause forward

→ present/imperfective aspect: portrays the action as ongoing or in progress

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρακαλῶν

encouraging

V2 · παπνσμ καλέω + παρα

participle functioning adjectivally, adverbially, or substantivally within the clause

→ oppression, rivalry, and companionship

παπνσμ καλέω + παρα: meaning 'encouraging'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle functioning adjectivally, adverbially, or substantivally within the clause.

αὐτήν

her

RD ASF · αὐτός

direct object

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτήν: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as direct object.

ἰδέ

see

VB AAD2S · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὁράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

substantive functioning within the clause according to context

→ direct address

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as substantive functioning within the clause according to context.

τήν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τήν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ταπείνωσίν

affliction

N3I ASF · ταπείνωσις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ταπείνωσις: meaning 'affliction'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔμεγαλύνθη

grew great / was magnified

VCI API3S · μεγαλύνω

main verb (Samuel's growth)

→ constative aorist

μεγαλύνω: meaning 'grew great'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (Samuel's growth).

ἐχθρός

enemy

A1A NSM · ἐχθρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant or predicate prominence

ἐχθρός: meaning 'enemy'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

10 χεῖρα αὐτοῦ ἐξεπέτασεν θλίβων ἐπὶ πάντα τὰ ἐπιθυμήματα αὐτῆς εἶδεν γὰρ ἔθνη εἰσελθόντα εἰς τὸ ἀγίασμα αὐτῆς ἃ ἐνετείλω μὴ εἰσελθεῖν αὐτὰ εἰς ἐκκλησίαν σου

The oppressor stretched out his hand over all her desirable things, for she saw nations enter into her sanctuary, those whom you commanded not to enter into your assembly.

Sanctuary violated χεῖρα

The outrage reaches the sanctuary itself: foreign nations enter the space once barred to them.

χεῖρα

hand

N3 ASF · χεῖρ

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἐξέπτεσεν

stretched out

VAI AAI3S · πετάζω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

πετάζω + ἐκ: meaning 'stretched out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θλίβων

oppressor

V1 · παπνσμ θλίβω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ living God and the vanity of idols

παπνσμ θλίβω: meaning 'oppressor'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πάντα

all

A3 APN · πάντα

accusative element functioning as object or goal

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πάντα: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπιθυμήματα

desired things

N3M APN · ἐπιθύμημα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐπιθύμημα: meaning 'desired things'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

εἶδεν

saw

VBI AAI3S · ὁράω

finite verb advancing the clause

→ aorist aspect: presents the action as a whole

ὁράω: meaning 'saw'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

γὰρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔθνη

nations

N3E APN · ἔθνος

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

ἔθνος: meaning 'nations'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

εἰσελθόντα

having entered

VB · απαπν ἔρχομαι + εἰς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

απαπν ἔρχομαι + εἰς; meaning 'having entered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς; meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀγίασμα

sanctuary

N3M ASN · ἀγίασμα

common noun within the clause

→ object specification

ἀγίασμα: meaning 'sanctuary'; it serves as common noun within the clause.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς; meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

ἃ

which

RR APN · ὅς

common noun within the clause

→ participant reference

ἃ; meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as common noun within the clause.

ἐνετείλω

in

VAI AMI2S · τέλλομαι + ἐν

finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense

→ constative aorist

τέλλομαι + ἐν; meaning 'in'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense.

μή

not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μή; meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

εἰσελθεῖν

enter

VB AAN · ἔρχομαι + εἰς

finite verb advancing the clause

→ constative aorist (marital approach notice)

ἔρχομαι + εἰς; meaning 'enter'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

αὐτὰ

he / him / his

RD APN · αὐτός

pronominal element marking reference, possession, or subordination

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτὰ; meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal element marking reference, possession, or subordination.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς; meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐκκλησίαν

assembly

N1A ASF · ἐκκλησία

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ object specification

ἐκκλησία; meaning 'assembly'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

11 πᾶς ὁ λαὸς αὐτῆς καταστενάζοντες ζητοῦντες ἄρτον ἔδωκαν τὰ ἐπιθυμήματα αὐτῆς ἐν βρώσει τοῦ ἐπιστρέψαι ψυχὴν ἰδέ κύριε καὶ ἐπίβλεψον ὅτι ἐγενήθην ἡτιμωμένη

All her people groan, seeking bread; they gave their precious things for food to restore life. See, O Lord, and look, for I have become dishonored.

Famine and dishonor

πᾶς

Hunger strips the city of its valuables, and Jerusalem asks the Lord to see the disgrace famine has produced.

πᾶς

everyone

A3 NSM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς; meaning 'everyone'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαός

people

N2 NSM · λαός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

λαός; meaning 'people'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς; meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

καταστενάζοντες

groaning heavily

V1 · παπνπμ στενάζω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

παπνπμ στενάζω + κατα: meaning 'groaning heavily'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ζητοῦντες

seeking

V2 · παπνπμ ζητέω

participial verbal form modifying the clause circumstantially or attributively

→ verbal action or state

παπνπμ ζητέω: meaning 'seeking'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form modifying the clause circumstantially or attributively.

ἄρτον

bread

N2 ASM · ἄρτος

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

ἄρτος; meaning 'bread'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

ἔδωκαν

gave

VAI AAI3P · δίδωμι

main verb of allotment or gift

→ aorist summary statement

δίδωμι: meaning 'gave'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of allotment or gift.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπιθυμήματα

desired things

N3M APN · ἐπιθύμημα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐπιθύμημα: meaning 'desired things'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

βρώσει

food

N3I DSF · βρώσις

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

βρώσις: meaning 'food'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπιστρέψαι

turn back

VA AAN · στρέφω + ἐπι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ aorist infinitive

στρέφω + ἐπι: meaning 'turn back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

ψυχῇν

soul

N1 ASF · ψυχή

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

ψυχή: meaning 'soul'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

ἰδέ

see

VB AAD2S · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὁράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

substantive functioning within the clause according to context

→ direct address

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as substantive functioning within the clause according to context.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπίβλεψον

look

VA AAD2S · βλέπω + ἐπι

main verb (command)

→ verbal action or state

βλέπω + ἐπι: meaning 'look'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (command).

ὅτι
that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγενήθην
have become

VCI API1S · γίγνομαι

main verb of the contrast clause

→ verbal form contributing the clause's action

γίγνομαι: meaning 'have become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of the contrast clause.

ἡτιμωμένη
dishonored

VM · χμπνσφ ἀτιμόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

χμπνσφ ἀτιμόω: meaning 'dishonored'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

12 οὐ πρὸς ὑμᾶς πάντες οἱ παραπορευόμενοι ὁδὸν ἐπιστρέψατε καὶ ἴδετε εἰ ἔστιν ἄλγος κατὰ τὸ ἄλγος μου
ὃ ἐγενήθη φθεγζάμενος ἐν ἐμοὶ ἐταπείνωσέν με κύριος ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς θυμοῦ αὐτοῦ

Is it nothing to you, all you who pass by on the road? Turn and see whether there is any pain like my pain, which has come upon me, with which the Lord has humbled me in the day of his fierce anger.

Appeal to passersby οὐ

The speaking city summons passersby to witness the uniqueness of her pain as an expression of the Lord's anger.

οὐ
not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

πρὸς
to

P · πρὸς

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

ὑμᾶς
you

RP AP · σὺ

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

ὑμᾶς: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

πάντες
all

A3 NPM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρὰπορευόμενοι

passing by

V1 · πμπνπμ πορεύομαι + παρὰ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνπμ πορεύομαι + παρὰ: meaning 'passing by'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁδόν

road

N2 ASF · ὁδός

nominal term functioning in a acc relation

→ object specification

ὁδός: meaning 'road'; it serves as nominal term functioning in a acc relation.

ἐπιστρέψατε

turned back

VA AAD2P · στρέφω + ἐπι

finite verb advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

στρέφω + ἐπι: meaning 'turned back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἴδετε

see

VB AAD2P · ὁράω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ aorist imperative issuing a direct command

ὁράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

εἰ

if

C · εἰ

conjunction linking clauses, commands, or list items

→ conditional / interrogative marker

εἰ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

main verbal form carrying the clause forward

→ present/imperfective aspect: portrays the action as ongoing or in progress

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

ἄλγος

algos

N3E ASN · ἄλγος

accusative element functioning as object or complement

→ object specification

ἄλγος: meaning 'algos'; it serves as accusative element functioning as object or complement.

κατὰ

according to

P · κατὰ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄλγος

algos

N3E ASN · ἄλγος

accusative element functioning as object or complement

→ object specification

ἄλγος: meaning 'algos'; it serves as accusative element functioning as object or complement.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὅ

which

RR NSN · ὅς

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

ὅ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

ἐγενήθη

become / happen

VCI API3S · γίγνομαι

main verbal form advancing the narrative or description

→ ingressive aorist middle/passive

γίγνομαι: meaning 'become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

φθεγγόμενος

having spoken

VA · ἀμπνσμ φθέγγομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

ἀμπνσμ φθέγγομαι: meaning 'having spoken'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐμοὶ

me

RP DS · ἐγώ

pronoun

→ participant reference or interest

ἐμοὶ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun.

ἐταπείνωσέν

humbled

VAI AAI3S · ταπεινός

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

ταπεινός: meaning 'humbled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as head noun within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

common noun within the clause

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as common noun within the clause.

ὀργῆς

with anger

N1 GSF · ὀργή

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ relational specification

ὀργή: meaning 'with anger'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

θυμοῦ

anger

N2 GSM · θυμός

genitive modifier

→ relational specification

θυμός: meaning 'anger'; it serves as genitive modifier.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

13 ἐξ ὕψους αὐτοῦ ἀπέστειλεν πῦρ ἐν τοῖς ὀστέοις μου κατήγαγεν αὐτό διεπέτασεν δίκτυον τοῖς ποσίν μου ἀπέστρεψέν με εἰς τὰ ὀπίσω ἔδωκέν με ἡφανισμένην ὅλην τὴν ἡμέραν ὀδυνωμένην

From on high he sent fire into my bones and brought it down; he spread a net for my feet, turned me back, and made me desolate, in pain all the day.

Fire from above **ἐξ**

Divine affliction is pictured with fire, net, reversal, and desolation, making the suffering bodily and inescapable.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition introducing its complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ὑψους

of honor

N3E GSN · ὕψος

genitive coordinated with παρακλήσεως

→ relational specification

ὕψος: meaning 'of honor'; it serves as genitive coordinated with παρακλήσεως.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἀπέστειλεν

sent

VAI AAI3S · στέλλω + ἀπο

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ aorist aspect: presents the action as a whole

στέλλω + ἀπο: meaning 'sent'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

πῦρ

fire

N3 ASN · πῦρ

common noun within the clause

→ object specification

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as common noun within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀστέοις

bones

N2N DPN · ὀστέον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὀστέον: meaning 'bones'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

κατήγαγεν

brought down

VBI AAI3S · ἄγω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἄγω + κατα: meaning 'brought down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτό

it

RD ASN · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτό: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

διεπέτασεν

πετάζω

VAI AAI3S · πετάζω + δια

participle contributing circumstance, manner, or description

→ aorist aspect: presents the action as a whole

πετάζω + δια: meaning 'πετάζω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing circumstance, manner, or description.

δίκτυον

net

N2N ASN · δίκτυον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δίκτυον: meaning 'net'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποσίν

feet

N3D DPM · πόυς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πόυς: meaning 'feet'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἀπέστρεψέν

turned back

VAI AAI3S · στρέφω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

στρέφω + ἀπο: meaning 'turned back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀπίσω

after / behind

D · ὀπίσω

proper name in the genealogical or narrative sequence

→ relation marked by the governing preposition

ὀπίσω: meaning 'after'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἔδωκέν

give

VAI AAI3S · δίδωμι

main verbal form advancing the narrative or description

→ perfective

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἠφανισμένην

desolate

VAI AMPASFI(/ZW · ἀπο + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

ἀπο + ἀνα: meaning 'desolate'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅλην

whole

A1 ASF · ὅλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὅλος: meaning 'whole'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τήν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τήν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέραν

day

N1A ASF · ἡμέρα

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

ὀδυνωμένην

in pain

V3 · πιπασφ ὀδυνάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

πιπασφ ὀδυνάω: meaning 'in pain'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

14 ἔγρηγορήθη ἐπὶ τὰ ἀσεβήματά μου ἐν χερσίν μου συνεπλάκησαν ἀνέβησαν ἐπὶ τὸν τράχηλόν μου ἡσθένησεν ἡ ἰσχὺς μου ὅτι ἔδωκεν κύριος ἐν χερσίν μου ὀδύνας οὐ δυνήσομαι στῆναι

My transgressions were watched over; in his hands they were woven together, they came up upon my neck, and my strength failed. For the Lord has given into my hands pains; I shall not be able to stand.

Sins as a yoke **ἔγρηγορήθη**

Sin becomes a tightly bound burden laid upon the neck, and the city confesses its strength has failed beneath it.

ἔγρηγορήθη

was watched over

VC1 API3S · γρηγορέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

γρηγορέω: meaning 'was watched over'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀσεβήματά

impieties

N3M APN · ἀσέβημα

accusative element functioning as object, extent, or goal

ἀσέβημα: meaning 'impieties'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

χερσίν

hand

N3 DPF · χεῖρ

common noun within the clause

→ sphere or reference

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as common noun within the clause.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

συνεπλάκησαν

were woven together

VDI API3P · πλέκω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

πλέκω + συν: meaning 'were woven together'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀνέβησαν

went up

VZI AAI3P · βαίνω + ἀνα

main verbal form carrying the clause forward

→ aorist aspect: presents the action as a whole

βαίνω + ἀνα: meaning 'went up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τράχηλόν

neck

N2 ASM · τράχηλος

accusative nominal element functioning as object, extent, or complement

→ content term contributing imagery, participants, or setting within the chapter

τράχηλος: meaning 'neck'; it serves as accusative nominal element functioning as object, extent, or complement.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἡσθένησεν

grew weak

VAI AAI3S · ἀσθενέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀσθενέω: meaning 'grew weak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἰσχύς

army / force

N3 NSF · ἰσχύς

nominative term in clause/list

→ participant prominence

ἰσχύς: meaning 'army'; it serves as nominative term in clause/list.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔδωκεν

give

VAI AAI3S · δίδωμι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ aorist aspect: presents the action as a whole

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

κύριος Lord N2 NSM · κύριος <i>head noun within the clause</i> → participant prominence κύριος: meaning 'Lord'; it serves as head noun within the clause.	ἐν in P · ἐν <i>preposition governing the following phrase</i> → relation marked by the governing preposition ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.	χερσίν hand N3 DPF · χεῖρ <i>common noun within the clause</i> → sphere or reference χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as common noun within the clause.	μου my RP GS · ἐγώ <i>pronominal form referring to the participant(s) already in view</i> → relational specification μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.
ὀδύνας sorrows N1 APF · ὀδύνη <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → zophar: brief triumph and bitter end ὀδύνη: meaning 'sorrows'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	οὐ not D · οὐ <i>adverbial modifier of the clause</i> → simple negation οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.	δυνήσομαι be able VF FMI1S · δύναμαι <i>main finite verb of the clause</i> → future / prospective force looking ahead from the speech moment δύναμαι: meaning 'be able'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main finite verb of the clause.	στήναι set up / place VH AAN · ἵστημι <i>finite or non-finite verbal form advancing the clause</i> → infinitival complement ἵστημι: meaning 'set up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or non-finite verbal form advancing the clause.

15 ἐξῆρεν πάντας τοὺς ἰσχυροὺς μου ὁ κύριος ἐκ μέσου μου ἐκάλεσεν ἐπ' ἐμὲ καιρὸν τοῦ συντρίψαι ἐκλεκτοὺς μου ληνὸν ἐπάτησεν κύριος παρθένω θυγατρὶ Ιουδα ἐπὶ τούτοις ἐγὼ κλαίω

The Lord has taken away all my mighty men from my midst; he called an appointed time against me to crush my chosen men. The Lord trod a winepress for the virgin daughter of Judah.

Winepress judgment ἐξῆρεν

The Lord himself is the treader of the winepress; the martial defeat is interpreted as deliberate judgment.

ἐξῆρεν

took away

VBI AAI3S · αἶρω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

αἶρω + ἐκ: meaning 'took away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάντας

all / every

A3 APM · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἰσχυροὺς

mighty men

A1A APM · ἰσχυρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

ἰσχυρός: meaning 'mighty men'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as head noun within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

μέσου

the midst

A1 GSM · μέσος

substantival genitive after διά

→ relational specification

μέσος: meaning 'the midst'; it serves as substantival genitive after διά.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐκάλεσεν

called

VAI AAI3S · καλέω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ aorist aspect: presents the action as a whole

καλέω: meaning 'called'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the action or assertion of the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐμέ

me

RP AS · ἐγώ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

ἐμέ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

καιρόν

appointed time / season

N2 ASM · καιρός

common noun within the clause

→ object specification

καιρός: meaning 'appointed time'; it serves as common noun within the clause.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

συντριῖψαι

to crush

VA AAN · τρίβω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

τρίβω + συν: meaning 'to crush'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐκλεκτούς

chosen men

A1 APM · ἐκλεκτός

accusative element functioning as object, extent, or goal

ἐκλεκτός: meaning 'chosen men'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ληνόν

winepress

N2 ASF · ληνός

accusative element functioning as object, extent, or goal

ληνός: meaning 'winepress'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπάτησεν

trod

VAI AA13S · πατέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

πατέω: meaning 'trod'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as head noun within the clause.

παρθένω

virgin

N2 DSF · παρθένος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

παρθένος: meaning 'virgin'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

θυγατρί

thygatri

N3 DSF · θυγάτηρ

nominal element functioning within the clause or phrase

→ sphere or reference

θυγάτηρ: meaning 'thygatri'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

Ιουδα

Judah

N GSM · Ιουδα

proper name functioning within the prophetic scene

→ participant identification

Ιουδα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name functioning within the prophetic scene.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τούτοις

these

RD DPM · οὗτος

pronoun

→ participant reference or interest

τούτοις: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

κλαίω

I weep

V1 PAI1S · κλαίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

κλαίω: meaning 'I weep'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

16 ὁ ὀφθαλμός μου κατήγαγεν ὕδωρ ὅτι ἐμακρύνθη ἀπ' ἐμοῦ ὁ παρακαλῶν με ὁ ἐπιστρέφων ψυχὴν μου ἐγένοντο οἱ υἱοί μου ἡφανισμένοι ὅτι ἐκραταιώθη ὁ ἐχθρός

For these things I weep; my eye runs down with water, because far from me is the comforter who restores my soul. My children have become desolate because the enemy prevailed.

Weeping without comfort

ὁ

The lack of a comforter returns, now joined to the desolation of the children because the enemy has prevailed.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀφθαλμός

eye

N2 NSM · ὀφθαλμός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ participant prominence

ὀφθαλμός: meaning 'eye'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

κατήγαγεν

brought down

VBI AAI3S · ἄγω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἄγω + κατα: meaning 'brought down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕδωρ

water

N3 NSN · ὕδωρ

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

ὕδωρ: meaning 'water'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐμακρύνθη

was far removed

VCI API3S · μακρύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

μακρύνω: meaning 'was far removed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

ἐμοῦ

I

RP GS · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

ἐμοῦ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρακαλῶν

encouraging

V2 · παπνσμ καλέω + παρα

participle functioning adjectivally, adverbially, or substantivally within the clause

→ oppression, rivalry, and companionship

παπνσμ καλέω + παρα: meaning 'encouraging'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle functioning adjectivally, adverbially, or substantivally within the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπιστρέφω

παπνσμ στρέφω + ἐπι

V1 · παπνσμ στρέφω + ἐπι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ στρέφω + ἐπι: meaning 'παπνσμ στρέφω + ἐπι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

ψυχὴν

soul

N1 ASF · ψυχή

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

ψυχή: meaning 'soul'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐγένοντο

came to be

VBI AMI3P · γίγνομαι

common noun or modifier within the list formula

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

γίγνομαι: meaning 'came to be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as common noun or modifier within the list formula.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱοί

sons

N2 NPM · υἱός

nominal element within the genealogical notice

→ participant prominence

υἱός: meaning 'sons'; it serves as nominal element within the genealogical notice.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἡφανισμένοι

desolate

VAI AMPNPMI(/ZW · ἀπο + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

ἀπο + ἀνα: meaning 'desolate'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκραταιώθη

grow strong / prevail

VCI API3S · κραταιόω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

→ constative aorist

κραταιόω: meaning 'grow strong'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or non-finite verbal form advancing the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐχθρός

enemy

A1A NSM · ἐχθρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant or predicate prominence

ἐχθρός: meaning 'enemy'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

17 διεπέτασεν Σιών χειρας αὐτῆς οὐκ ἔστιν ὁ παρακαλῶν αὐτὴν ἐνετείλατο κύριος τῷ Ιακωβ κύκλῳ αὐτοῦ οἱ θλίβοντες αὐτόν ἐγενήθη Ιερουσαλημ εἰς ἀποκαθημένην ἀνὰ μέσον αὐτῶν

Zion spread out her hands, but there was none to comfort her. The Lord commanded concerning Jacob that those around him should be his oppressors; Jerusalem became like an unclean woman among them.

Hands spread in vain διεπέτασεν

Zion's outstretched hands find no answering helper; Jerusalem stands among the nations like an unclean outcast.

διεπέτασεν

πετάζω

VAI AAI3S · πετάζω + δια

participle contributing circumstance, manner, or description

→ aorist aspect: presents the action as a whole

πετάζω + δια: meaning 'πετάζω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing circumstance, manner, or description.

Σιών

Zion

N NS · Σιών

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

Σιών: meaning 'Zion'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χειρας

hands

N3 APF · χείρ

common noun or modifier within the list formula

→ object specification

χείρ: meaning 'hands'; it serves as common noun or modifier within the list formula.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

main verbal form carrying the clause forward

→ present/imperfective aspect: portrays the action as ongoing or in progress

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρακαλῶν

encouraging

V2 · παπνσμ καλέω + παρα

participle functioning adjectivally, adverbially, or substantivally within the clause

→ oppression, rivalry, and companionship

παπνσμ καλέω + παρα: meaning 'encouraging'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle functioning adjectivally, adverbially, or substantivally within the clause.

αὐτήν

her

RD ASF · αὐτός

direct object

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτήν: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as direct object.

ἐνετείλατο

commanded

VAI AMI3S · τέλλομαι + ἐν

verbal element advancing the clause

→ verbal form carrying the discourse forward

τέλλομαι + ἐν: meaning 'commanded'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element advancing the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as head noun within the clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἰακωβ

Iakob

N DSM · Ἰακώβ

substantive functioning within the clause according to context

→ participant identification

Ἰακωβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as substantive functioning within the clause according to context.

κύκλω

around

N2 DSM · κύκλος

common noun within the clause

→ sphere or reference

κύκλος: meaning 'around'; it serves as common noun within the clause.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θλίβοντες

afflicting

V1 · παπνπι θλίβω

participle modifying the surrounding clause or participant

→ verbal action or state

παπνπι θλίβω: meaning 'afflicting'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the surrounding clause or participant.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

ἐγενήθη

become / happen

VCI API3S · γίγνομαι

main verbal form advancing the narrative or description

→ ingressive aorist middle/passive

γίγνομαι: meaning 'become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N NSF · Ἱερουσαλήμ

indeclinable element functioning within the clause or discourse flow

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as indeclinable element functioning within the clause or discourse flow.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἀποκαθιμένην

an unclean woman

V5 · πμπασφ ἦμαι + ἀπο + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπασφ ἦμαι + ἀπο + κατα: meaning 'an unclean woman'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀνά

between

P · ἀνά

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀνά: meaning 'between'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

μέσον

midst

A1 ASM · μέσος

common noun within the clause

→ object specification

μέσος: meaning 'midst'; it serves as common noun within the clause.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

18 δίκαιός ἐστὶν κύριος ὅτι τὸ στόμα αὐτοῦ παρεπὶκράνα ἀκούσατε δὴ πάντες οἱ λαοὶ καὶ ἴδετε τὸ ἄλγος μου παρθένοι μου καὶ νεανίσκοι μου ἐπορεύθησαν ἐν αἰχμαλωσίᾳ

The Lord is righteous, because I provoked his mouth. Hear now, all you peoples, and see my pain: my virgins and my young men have gone into captivity.

Confession of divine justice δίκαιός

The city explicitly acknowledges the Lord's righteousness even while inviting the peoples to behold her pain.

δίκαιός

righteous

A1A NSM · δίκαιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ companionship, resilience, and diligent stewardship

δίκαιος: meaning 'righteous'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐστὶν

be

V9 PAI3S · εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as head noun within the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

στόμα

mouth

N3M ASN · στόμα

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

→ object specification

στόμα: meaning 'mouth'; it serves as accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

παρεπὶκράνα

I provoked bitterly

VAI AAI1S · πικραίνω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

πικραίνω + παρα: meaning 'I provoked bitterly'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀκούσατε

hear

VA AAD2P · ἀκούω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ ingressive aorist imperative (give heed now)

ἀκούω: meaning 'hear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

δή

de

X · δῆ

nominal term functioning within the local clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δῆ: meaning 'de'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαοί

people

N2 NPM · λαός

nominal element functioning within the clause

→ participant prominence

λαός: meaning 'people'; it serves as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἴδετε

see

VB AAD2P · ὁράω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ aorist imperative issuing a direct command

ὁράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄλγος

algos

N3E ASN · ἄλγος

accusative element functioning as object or complement

→ object specification

ἄλγος: meaning 'algos'; it serves as accusative element functioning as object or complement.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

παρθένοι

virgins

N2 NPF · παρθένος

subject of the following verbal action

→ participant prominence

παρθένος: meaning 'virgins'; it serves as subject of the following verbal action.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νεανίσκοι
young men

N2 NPM · νεανίσκος

subject of the following verbal action

→ participant prominence

νεανίσκος: meaning 'young men'; it serves as subject of the following verbal action.

μου
my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐπορεύθησαν
go

VCI API3P · πορεύομαι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ constative aorist passive-form deponent

πορεύομαι: meaning 'go'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αἰχμαλωσία
captivity / captives

N1A DSF · αἰχμαλωσία

subject in apposition (the captives also purified)

→ sphere or reference

αἰχμαλωσία: meaning 'captivity'; it serves as subject in apposition (the captives also purified).

19 ἐκάλεσα τοὺς ἐραστάς μου αὐτοὶ δὲ παρελογίσαντό με οἱ ἱερεῖς μου καὶ οἱ πρεσβύτεροί μου ἐν τῇ πόλει ἐξέλιπον ὅτι ἐζήτησαν βρῶσιν αὐτοῖς ἵνα ἐπιστρέψωσιν ψυχὰς αὐτῶν καὶ οὐχ εὔρον

I called to my lovers, but they deceived me; my priests and my elders perished in the city, because they sought food for themselves to restore their life and did not find it.

Lovers and leaders fail **ἐκάλεσα**

Lovers deceive, priests and elders perish, and even the search for food ends in failure.

ἐκάλεσα

you have invited / called

VAI AAI1S · καλέω

main verb of the rhetorical question (perfect)

→ aorist

καλέω: meaning 'you have invited'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of the rhetorical question (perfect).

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐραστάς

lovers

N1M APM · ἐραστής

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐραστής: meaning 'lovers'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

αὐτοὶ

he / she / it

RD NPM · αὐτός

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοὶ: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παρελογίσαντό

they deceived

VAI AMI3P · λογίζομαι + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

λογίζομαι + παρα: meaning 'they deceived'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερεῖς

priests

N3V NPM · ἱερεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

ἱερεύς: meaning 'priests'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρεσβύτεροί

elders

A1A NPMC · πρεσβύτερος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

πρεσβύτερος: meaning 'elders'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόλει

city

N3I DSF · πόλις

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ sphere or reference

πόλις: meaning 'city'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

ἐξέλιπον

vanish

VBI AAI3P · λείπω + ἐκ

participle modifying the clause and supplying circumstance, description, or attendant action

→ future force: projected action or result

λείπω + ἐκ: meaning 'vanish'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause and supplying circumstance, description, or attendant action.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐζήτησαν

zeteo

VAI AAI3P · ζητέω

main verbal form carrying the clause forward

→ aorist aspect: presents the action as a whole

ζητέω: meaning 'zeteo'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

βρώσιν

food

N3I ASF · βρώσις

accusative element functioning as object or extent within the clause

→ object specification

βρώσις: meaning 'food'; it serves as accusative element functioning as object or extent within the clause.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἵνα

so that

C · ἵνα

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

ἵνα: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπιστρέψωσιν

turned back

VA AAS3P · στρέφω + ἐπι

finite verb advancing the clause

→ future force: points to action still ahead

στρέφω + ἐπι: meaning 'turned back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ψυχὰς

person

N1 APF · ψυχή

accusative object or complement

→ object specification

ψυχή: meaning 'person'; it serves as accusative object or complement.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐχ

not

D · οὐ

adverb or adverbial expression modifying the clause or predicate

→ simple negation

οὐχ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

εὔρον

find

VB AA13P · εὕρισκω

participle or verbal form modifying the clause

→ aorist indicative summary

εὕρισκω: meaning 'find'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle or verbal form modifying the clause.

20 ἰδέ κύριε ὅτι θλίβομαι ἡ κοιλία μου ἐταράχθη καὶ ἡ καρδία μου ἐστράφη ἐν ἐμοί ὅτι παραπικραίνουσα παρεπίκρανα ἔξωθεν ἠτέκνωσέν με μάχαιρα ὥσπερ θάνατος ἐν οἴκῳ

See, O Lord, that I am distressed: my belly is in turmoil and my heart is overturned within me, because in bitterness I rebelled. Outside the sword has bereaved me; inside the house it is like death.

Interior collapse ἰδέ

The lament turns inward and outward at once: turmoil fills the body, while sword outside and death inside close every refuge.

ἰδέ

see

VB AAD2S · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὁράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

substantive functioning within the clause according to context

→ direct address

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as substantive functioning within the clause according to context.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θλίβομαι

I am distressed

V1 PMI1S · θλίβω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

θλίβω: meaning 'I am distressed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κοιλία

belly / womb

N1A NSF · κοιλία

common noun within the clause

→ participant prominence

κοιλία: meaning 'belly'; it serves as common noun within the clause.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐταράχθη

trouble

VQI API3S · ταρασσω

finite verb advancing the clause

→ aorist passive event viewed as effected upon the subject

ταρασσω: meaning 'trouble'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καρδία

heart

N1A NSF · καρδία

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

καρδία: meaning 'heart'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐστράφη

was turned

VDI API3S · στρέφω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ constative aorist

στρέφω: meaning 'was turned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the action or assertion of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐμοί

I

RP DS · ἐγώ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

→ participant reference or interest

ἐμοί: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal element linking or specifying a noun phrase.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παραπικραίνουσα

rebelling bitterly

V1 · παπνσφ πικραίνω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσφ πικραίνω + παρα: meaning 'rebelling bitterly'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

παρεπίκρανα

I provoked bitterly

VAI AAI1S · πικραίνω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

πικραίνω + παρα: meaning 'I provoked bitterly'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔξωθεν

outside

D · ἔξωθεν

adverbial modifier of the clause

→ discourse linkage or contrast

ἔξωθεν: meaning 'outside'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἠτέκνωσέν

has bereaved

VBI AAI3S · ἀτεκνώνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

ἀτεκνώνω: meaning 'has bereaved'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

μάχαιρα

sword

N1A NSF · μάχαιρα

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μάχαιρα: meaning 'sword'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥσπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

θάνατος

death

N2 NSM · θάνατος

subject of συναντήση (first of two feared outcomes)

→ participant prominence

θάνατος: meaning 'death'; it serves as subject of συναντήση (first of two feared outcomes).

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

οἶκῳ

house

N2 DSM · οἶκος

head noun within the clause

→ sphere or reference

οἶκος: meaning 'house'; it serves as head noun within the clause.

21 ἀκούσατε δὴ ὅτι στενάζω ἐγὼ οὐκ ἔστιν ὁ παρακαλῶν με πάντες οἱ ἐχθροί μου ἤκουσαν τὰ κακά μου καὶ ἐχάρησαν ὅτι σὺ ἐποίησας ἐπήγαγες ἡμέραν ἐκάλεσας καιρόν καὶ ἐγένοντο ὅμοιοι ἐμοί

Hear now that I groan; there is none to comfort me. All my enemies heard of my evils and rejoiced that you have done it; you brought the day, you called the appointed time, and they became like me.

Enemies rejoice ἀκούσατε

The enemies rejoice because they recognize the disaster as God's work, yet the city asks that the same appointed day reach them too.

ἀκούσατε

hear

VA AAD2P · ἀκούω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ ingressive aorist imperative (give heed now)

ἀκούω: meaning 'hear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

δὴ

now / indeed

X · δή

substantive, modifier, or particle functioning within the clause according to context

→ discourse linkage or contrast

δὴ: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

στενάζω

I groan

V1 PAI1S · στενάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

στενάζω: meaning 'I groan'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

main verbal form carrying the clause forward

→ present/imperfective aspect: portrays the action as ongoing or in progress

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρακαλῶν

encouraging

V2 · παπνσμ καλέω + παρα

participle functioning adjectivally, adverbially, or substantivally within the clause

→ oppression, rivalry, and companionship

παπνσμ καλέω + παρα: meaning 'encouraging'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle functioning adjectivally, adverbially, or substantivally within the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐχθροί

enemies

A1A NPM · ἐχθρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

ἐχθρός: meaning 'enemies'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἤκουσαν

hear

VAI AA13P · ἀκούω

finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense

→ aorist aspect: presents the action as a whole

ἀκούω: meaning 'hear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κακά

evil

A1 APN · κακός

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

κακός: meaning 'evil'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐχάρησαν

rejoice

VDI API3P · χαίρω

main finite verb of the clause

→ aorist passive event viewed as effected upon the subject

χαίρω: meaning 'rejoice'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main finite verb of the clause.

ὅτι
that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σύ
you

RP NS · σύ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

ἐποίησας
do / make

VAI AAI2S · ποιέω

finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense.

ἐπήγαγες
you brought on

VBI AAI2S · ἄγω + ἐπι

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ aorist indicative presenting the action as a completed whole

ἄγω + ἐπι: meaning 'you brought on'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea.

ἡμέραν
day

N1A ASF · ἡμέρα

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

ἐκάλεσας
you called

VAI AAI2S · καλέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ assertion or appeal

καλέω: meaning 'you called'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καιρόν
season

N2 ASM · καιρός

accusative element functioning as object or complement

→ object specification

καιρός: meaning 'season'; it serves as accusative element functioning as object or complement.

καί
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγένοντο
came to be

VBI AMI3P · γίνομαι

common noun or modifier within the list formula

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

γίνομαι: meaning 'came to be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as common noun or modifier within the list formula.

ὅμοιοι
like

A1A NPM · ὅμοιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὅμοιος: meaning 'like'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐμοί
I

RP DS · ἐγώ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

→ participant reference or interest

ἐμοί: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal element linking or specifying a noun phrase.

22 εἰσέλθοι πᾶσα ἡ κακία αὐτῶν κατὰ πρόσωπόν σου καὶ ἐπιφύλλισον αὐτοῖς ὃν τρόπον ἐποίησαν
ἐπιφυλλίδα περὶ πάντων τῶν ἁμαρτημάτων μου ὅτι πολλοὶ οἱ στεναγμοί μου καὶ ἡ καρδία μου λυπεῖται

Let all their evil come before your face, and deal with them as you dealt with me because of all my sins; for my groans are many and my heart grieves.

Prayer for requital εἰσέλθοι

The poem closes with a plea that the Lord bring the evildoers before him and answer them according to their deeds.

εἰσέλθοι

let enter

VB AAO3S · ἔρχομαι + εἰς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἔρχομαι + εἰς: meaning 'let enter'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πᾶσα

all

A1S NSF · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κακία

wickedness / evil

N1A NSF · κακία

common noun within the clause

→ content focus

κακία: meaning 'wickedness'; it serves as common noun within the clause.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

κατὰ

according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

κατά: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πρόσωπόν

face

N2N ASN · πρόσωπον

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπιφύλλισον
deal with

VA AAD2S · φυλλίζω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

φυλλίζω + ἐπι: meaning 'deal with'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῖς
them

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὅν
which

RR ASM · ὅς

pronominal element marking reference, possession, or subordination

→ participant reference

ὅν: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal element marking reference, possession, or subordination.

τρόπον
manner

N2 ASM · τρόπος

accusative element functioning within the clause

→ object specification

τρόπος: meaning 'manner'; it serves as accusative element functioning within the clause.

ἐποίησαν
did

VAI AAI3P · ποιέω

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'did'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ἐπιφυλλίδα
retribution

N3D APF · ἐπιφυλλίς

accusative element functioning as object, extent, or goal

ἐπιφυλλίς: meaning 'retribution'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

περί
concerning

P · περί

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

περί: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

πάντων
all / every

A3 GPN · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ relational specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

τῶν
the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁμαρτημάτων
sins

N3M GPN · ἁμάρτημα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ qualification or source relation

ἁμάρτημα: meaning 'sins'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μου
my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πολλοί

many

A1 NPM · πολὺς

nominative head term or subject complement

→ participant prominence

πολὺς: meaning 'many'; it serves as nominative head term or subject complement.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

στεναγμοί

groans

N2 NPM · στεναγμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

στεναγμός: meaning 'groans'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καρδία

heart

N1A NSF · καρδία

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

καρδία: meaning 'heart'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

λυπεῖται

grieves

V2 PMI3S · λυπέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

λυπέω: meaning 'grieves'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.